

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 93 — 2649

22 SEPTEMBRE 1993. — Arrêté royal remplaçant le tableau annexé à l'arrêté royal du 25 novembre 1982 fixant les cadres linguistiques de l'Administration générale de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966, déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par les arrêtés royaux des 13 janvier 1981 et 2 octobre 1992;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 1991 relatif aux statuts administratifs et pécuniaire du personnel informatique des administrations de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1993;

Vu l'arrêté royal du 30 août 1980 fixant le cadre organique du personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1982, 25 juin 1985, 27 juin 1989 et 16 novembre 1992;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1982 fixant les cadres linguistiques de l'Administration générale de la Coopération au Développement;

Attendu qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, 2e alinéa, des lois précitées;

Vu l'avis n° 25.021/I/PN de la Commission permanente de Contrôle linguistique en date du 31 mars 1993;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le tableau annexé à l'arrêté royal du 25 novembre 1982 fixant les cadres linguistiques de l'Administration générale de la Coopération au Développement est abrogé et remplacé par le tableau ci-annexé.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 22 décembre 1991.

**Art. 3.** Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
E. DERYCKE

Annexe à l'arrêté royal du 25 novembre 1982  
fixant les cadres linguistiques  
de l'Administration générale de la Coopération au Développement

Cadres linguistiques de l'Administration générale  
de la Coopération au Développement

1. Degrés 1 et 2 :

	Cadre français	Cadre néerlandais	Cadre bilingue	
			F	N
degré 1	4	4	1	1
degré 2	10	10	2	2

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 93 — 2649

22 SEPTEMBER 1993. — Koninklijk besluit tot vervanging van de tabel als bijlage bij het koninklijk besluit van 25 november 1982 houdende vaststelling van de taalkaders van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 13 januari 1981 en 2 oktober 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 1991 betreffende het administratief en geldelijk statuut van het informaticapersoneel van de Rijksbesturen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 maart 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 augustus 1980 tot vaststelling van het organiek kader van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 3 juni 1982, 25 juni 1985, 27 juni 1989 en 16 november 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1982 houdende vaststelling van de taalkaders van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking;

Overwegende dat er voldaan werd aan de voorschriften van het artikel 54, tweede lid, van de voornoemde wetten;

Gelet op het advies nr. 25.021/I/PN van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 31 maart 1993;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De tabel als bijlage bij het koninklijk besluit van 25 november 1982 houdende vaststelling van de taalkaders van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking wordt opgeheven en vervangen door hierbij gevoegde tabel.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 22 december 1991.

**Art. 3.** Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 september 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
E. DERYCKE

Bijlage bij het koninklijk besluit van 25 november 1982  
houdende vaststelling van de taalkaders  
van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking

Taalkaders van het Algemeen Bestuur  
van de Ontwikkelingssamenwerking

1. Trappen 1 en 2 :

	Frans kader	Nederlands kader	Tweetalig kader	
			F	N
trap 1	4	4	1	1
trap 2	10	10	2	2

## 2. Degrés 3 à 12 :

	Cadre français	Cadre néerlandais
degré 3	16	16
degré 4	26	26
degré 5	13	13
degré 6	20	21
degré 7	34	33
degré 8	15	15
degré 9	—	1
degré 10	27	27
degré 11	5	5
degré 12	16	16

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 22 septembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,  
E. DERYCKE

## 2. Trappen 3 tot 12 :

	Frans kader	Nederlands kader
trap 3	16	16
trap 4	26	26
trap 5	13	13
trap 6	20	21
trap 7	34	33
trap 8	15	15
trap 9	—	1
trap 10	27	27
trap 11	5	5
trap 12	16	16

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 22 september 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,  
E. DERYCKE

## MINISTERE DES FINANCES

F. 93 — 2650

21 OCTOBRE 1993. — Arrêté royal rendant le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les arrêtés royaux des 10 juin 1985 et 5 juillet 1990;

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juillet 1991 relative au régime de pension des membres du personnel des organismes d'intérêt public, dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1989 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1992 autorisant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à participer au régime de pension instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Le régime de pensions instauré par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, est applicable aux membres du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> août 1989.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 93 — 2650

21 OKTOBER 1993. — Koninklijk besluit waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 toepasselijk wordt verklaard op het personeel van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 10 juni 1985 en 5 juli 1990;

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 11 juli 1991 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut afhankelijk van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, inzonderheid op artikel 1

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1989 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 14 mei 1992 houdende machtiging van het Brusselse Instituut voor Milieubeheer tot deelname aan de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij

Artikel 1. De pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, is van toepassing op de personeelsleden van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 1989.